

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Cover title page is bound in as last page in book but filmed as first page on fiche.
Le titre de la couverture est reliée comme étant la dernière page du livre mais filmée en premier sur la fiche.
Text in English and French.
Texte en anglais et en français.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	12x	14x	16x	18x	20x	22x	24x	26x	28x	30x	32x
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

1823.

BILL

*To incorporate the City of
Quebec, for the purpo-
ses therein mentioned.*

Read for the 1st time, Wednes-
day, 26th November, 1823.

BILL

*Pour Incorporer la Cité de
Québec, et pour les fins y
mentionnées.*

Lu pour la 1re. fois, Mercredi, 26e.
Novembre, 1823.

BILL

*To incorporate the City of Quebec,
for the purposes therein mention-
ed.*

WHEREAS it is expedient to incorporate the City of Quebec, the more efficaciously to provide for the future improvement and convenience of the said City : Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province ;" And it is hereby enacted, by the authority of the same, that the Inhabitants of the City of Quebec aforesaid, qualified as herein-after mentioned, shall be and they are hereby declared to be a Body Politic and Corporate, in name and in deed, under the stile or title of "The Corporation of the City of Quebec," and shall as such have succession, and be capable in Law to purchase and acquire, hold and possess, goods and chattels, lands and tenements, real and immoveable property, to them and their successors, for the purposes of this Act ; and also to give, grant, sell, let and assign the same, and shall be capable in law to sue and be sued, plead and be impeaded, in any of His Majesty's Courts in this Province, and may have a common Seal, and the same, from time to time, at their will, may break, alter and amend.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every inhabitant of the City of Quebec aforesaid, paying, or who shall hereafter pay assessment or assessments on any land, lot, house or buildings in the said City of Quebec, and who shall be a proprietor and possessor, for his own use and benefit, of a Dwelling-House and Lot of Ground in the said City, being of the yearly value of five Pounds, currency, and shall have been resident in the said City for twelve Calendar months next, before the time of elections, as herein-after mentioned, shall be deemed to be and be held and considered as a Member of the said Corporation, and as such shall and may partake of and enjoy all and every the privileges, immunities and advantages conferred by this Act, or intended so to be.

BILL

Pour incorporer la Cité de Québec, et pour les fins y mentionnées.

VU qu'il est expédient d'incorporer la Cité de Québec, pour pourvoir plus efficacement aux améliorations futures et à l'aisance et commodité de la dite Cité :—Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;"—Et il est par le présent statué par la dite autorité, que les habitans de la susdite Cité de Québec, qualifiés ainsi qu'il est ci-après mentionné, seront et ils sont par le présent déclarés être un Corps Politique et Incorporé, de non et de fait, sous le Titre de la Corporation de la Cité de Québec, et auront comme tels, succession et seront habiles en loi à acheter et acquérir, tenir et posséder des biens et effets, terres et maisons, biens immeubles et réels, pour eux et leurs successeurs, pour les fins de cet Acte, et aussi pourront donner, accorder, vendre, louer et transporter iceux, et seront habiles en loi à poursuivre et être poursuivis, plaider et répondre dans aucune des Cours de Sa Majesté en cette Province, pourront avoir un Sceau commun, et de tems à autre le détruire, altérer et changer à leur désir.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout habitant de la Cité de Québec, comme susdit, qui paye, ou ci-après payera la cotisation sur aucune terre, terrain, maison ou bâtisse dans la cité de Québec, et qui sera propriétaire et possesseur pour son propre usage et avantage, d'une maison et terrain dans la dite cité, de la valeur annuelle de cinq livres courant, et qui aura résidé dans la dite cité, douze mois de calendrier avant le tems des Elections, tel que ci-après mentionné, sera censé et sera tenu et considéré être membre de la dite Corporation, et comme tel pourra participer et jouir de tous et chacun des privilèges, immunités et avantages accordés ou devant être accordés par cet Acte.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act all and every the powers and authorities by law vested in the Justices of the Peace for the District of Quebec, concerning the levying, collecting and appropriating any money or monies levied in the said City of Quebec by assessment or assessments as aforesaid, as well as the said assessments which are levied or to be levied in the said City, and all public funds, for and towards the making, amending and keeping in repair the Streets, Causeways, Pavements, Bridges, Drains, Water-courses, Sewers, Market-places, Squares, and Lanes and other improvements of the said City, as well as the powers and authorities relating to the Night-watch and Lighting of the said City of Quebec, and the Funds by Law therefor appropriated, and all real and immoveable property in the said City, heretofore vested in the Justices of the Peace, shall be vested in a common Council, to consist of twenty-four Members of the said Corporation, to be qualified, chosen, and elected as herein-after mentioned, who shall have power and authority to elect a Mayor or President annually, as well as Town Clerk and a Treasurer, and such other officer or Officers as the said Common Council may judge expedient for the facility and convenience of the public business of the said Corporation, and to allow to such Town Clerk and Treasurer and other Officer or Officers respectively, such annual compensation from the Funds of the said Corporation, for their services, as may be thought proper.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Justices of the Peace for the District of Quebec, or any three of them, at a Special Session, to be by them holden within one Month after the passing of this Act, shall give public notice in all the Newspapers printed and published in the said City of Quebec, during four weeks, that they will, on a certain day to be therein-mentioned, within two Months next after such public notice, divide the said City into Eight Wards, for the purposes of this Act, notifying the boundaries and designations of the said Wards, and requiring the Members of the said Corporation, on the day appointed, to shew cause, if any they have, by Petition or by Counsel, against the intended division of the said City into Wards as aforesaid, who being duly heard by the aforesaid Justices of the Peace, at the appointed day, the said Justices of the Peace shall thereupon decide as to right and justice it may appertain, and shall fix and establish the limits of the said Wards respectively. Provided always, that in case any Member or Members of the said Corporation be aggrieved by such decision, an appeal shall lie as herein-after it is mentioned and provided.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, tous et chacun des pouvoirs et autorités dont peuvent être revêtus par la loi les Juges de Paix du District de Québec, concernant la perception, collection et emploi d'aucun argent ou argens prélevés dans la dite Cité de Québec, pour cotisation ou cotisations comme susdit, ainsi que des dites cotisations qui sont ou qui seront prélevés dans la dite Cité, et tous les Fonds publics, pour et aux fins de faire changer et tenir en bon ordre les Rues, Chaussés, Pavés, Ponts, Digues, Cours d'eau, Egouts, Places de Marché, Quarrés et Ruelles, et autres améliorations de la dite Cité, ainsi que les pouvoirs et autorités concernant le Guêt de Nuit, et les moyens d'éclairer la dite Cité de Québec et les fonds qui y sont appropriés par la loi et tous les biens immeubles et réels dont les Juges de Paix étoient ci-devant revêtus dans la dite Cité, seront remis entre les mains d'un Conseil de Ville, composé de vingt-quatre des Membres de la dite Corporation, qualifiés, choisis, et élus tel que ci-après mentionné, lequel aura le pouvoir et l'autorité d'élire un Maire ou Président annuellement, ainsi qu'un Greffier de Ville et un Trésorier, et tel autre Officier ou Officiers que le dit Conseil de Ville pourra juger être nécessaire pour faciliter et accélérer les affaires publiques de la dite Corporation, et allouer à tels Greffiers de Ville, et Trésorier et autre Officier ou Officiers respectivement telle compensation annuelle, sur les Fonds de la dite Corporation, pour leurs services, qui sera trouvée juste et convenable.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Juges de Paix pour le District de Québec, ou trois d'entre eux, donneront, dans une Session Spéciale par eux tenue à cet effet, sous un mois après la passation de cet Acte notice publique durant quatre semaines dans tous les Papiers-nouvelles imprimés et publiés dans la dite Cité de Québec, qui sous deux mois après tel avis public, ils diviseroient, un jour qui y sera mentionné, la dite Cité en huit quartiers pour les fins de cet Acte, donnant avis des bornes et désignations des dits quartiers, et requérant les Membres de la dite Corporation de montrer cause au jour fixé, si aucune ils ont, par Requête ou par leur Conseil, pourquoi la division projetée de la dite Cité en quartiers comme susdit, n'auroit pas lieu, et les susdits Juges de Paix, après les avoir dûment entendus au jour fixé, décideront sur icelle en droit et en justice ainsi qu'il appartiendra, et fixeront et établiront les limites des dits quartiers respectivement — Pourvu toujours que dans le cas où aucun Membre ou Membres se trouveront lésés par telle décision, il leur sera loisible d'en appeler tel qu'il est ci-après mentionné et pourvu.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in the course of two weeks after the said City shall have been divided into Wards as aforesaid, the Justices of the Peace aforesaid, or any three of them, at a Special Session, shall appoint a time and place for the Elections in the several Wards, of Common Councillors or Aldermen to serve in the Common Council aforesaid, giving two weeks previous notice thereof, in all the public Newspapers printed and published in the said City, and at the Church doors after Morning Service in the said City, the two Sundays immediately preceding such Elections, at which the Members of the Corporation, qualified as above-mentioned, shall or may meet and elect for their respective Wards, by ballot, between the hours of ten in the forenoon and four in the afternoon, three Members of the said Corporation, possessed each of real property in the said City of Quebec, of the annual value of one hundred pounds, currency, residing and having previously resided at least Twelve Months immediately preceding the Election in the Ward for which they shall be elected to serve in the Common Council aforesaid, at each of which Elections, some Justice of the Peace, being a Member of the said Corporation, to be thereunto specially appointed by the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of the Province for the time being, shall preside, and shall declare and certify to the Clerk of the Peace for the District of Quebec, the names of the persons Elected as Common Councillors or Aldermen to serve in the said Common Council, for the Ward where he shall have presided. Provided always, that the Members of the said Corporation shall be entitled to vote in all and each of the Wards in the said City, wherever he or they may hold or possess any House and Lot and upon which he or they may *bona fide* have for the year next preceding such Election as aforesaid, paid assessment according to Law.

VI. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no Justice of the Peace, presiding at any Election as aforesaid, shall be eligible or Elected in or for any Ward at which he shall so preside, and any Justice of the Peace, duly qualified therefor, who shall refuse to preside at any such Election shall, for such refusal, incur a forfeiture and penalty of Twenty-five Pounds, currency, to be recovered and applied as hereinafter provided.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when the vote of any person, at such election as aforesaid, shall be objected to, or refused, the person whose vote

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cours de deux semaines, après que la dite Cité aura été divisée en quartiers comme susdit, les susdits Juges de Paix, ou trois d'entre eux, pourront dans une Session Speciale, fixer les tems et le lieu où se feront les Elections de Conseillers de Ville ou Echevins dans les différens quartiers pour servir dans le dit Conseil de Ville, en donnant avis deux semaines avant, dans tous les Papiers-nouvelles, imprimés et publiés dans la dite Cité, et aux portes de l'Eglise de la dite Cité, après le Service Divin du matin, les deux dimanches qui précéderont telles Elections, et les Membres de la Corporation, dûment qualifiés tel que ci-dessus mentionné, pourront s'assembler et élire par ballottage pour leurs quartiers respectifs, entre dix heures du matin et quatre heures de l'après midi, trois Membres de la dite Corporation possédant chacun dans la dite Cité de Québec une propriété réelle de la valeur annuelle de cent livres courant, et faisant leur résidence et ayant préalablement résidé douze mois au moins avant l'Election dans le quartier pour lequel ils auront été élus pour servir dans le Conseil de ville comme susdit, et à chacune desquelles Elections un des Juges de Paix, étant Membre de la dite Corporation et spécialement appointé à cet effet, par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de la Province, présidera, et déclarera et certifiera au Greffier de la Paix du District de Québec, le nom des personnes qui auront été élus comme Conseillers de Ville ou Echevins pour le quartier où il aura présidé. Pourvû toujours que les Membres de la dite Corporation auront le droit de voter dans tous et chacun des quartiers de la dite Cité où lui ou eux peuvent tenir ou posséder aucune terre, terrain et maison ou bâtisse, et sur ou dans lesquels lui ou eux auroient de bonne foi, l'année avant telle Election comme susdit, payé la Cotisation comme susdit, suivant la Loi.

VI. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun Juge de Paix qui procédera à aucune Election comme susdit, ne sera éligible ou ne pourra être élu dans ou pour aucun quartier dans lequel il présidera ainsi, et tout Juge de Paix dûment qualifié à cet effet qui refusera de présider à aucune telle Election, encourra pour chaque tel refus, une amende et pénalité de vingt-cinq Livres courant, laquelle sera recouvrée et appliquée tel que ci-après pourvu.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où l'on objecteroit ou refuseroit le vote d'aucune personne à telle Election comme susdit, la personne dont le

shall have been so objected to or refused, shall not be received or admitted to vote until he shall have made Oath before the Justice of the Peace presiding at such election, which Oath such Justice of the Peace is hereby authorized to administer, that he is a Member of the said Corporation, and hath, for the year immediately preceding such election, paid assessment, according to Law, on some House and Lot in the said City of Quebec, to be then and there by him designated, and in the Ward for which such election is there holding, and that he hath actually resided in the said City for one year immediately preceding such election, saving any temporary absence for the purpose of transacting his necessary concerns, not exceeding six months, and any person who shall falsely and knowingly make the Oath herein-required, shall, on being thereof lawfully convicted, incur and suffer the pains and penalties of wilful and corrupt perjury.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the persons who shall have been so as aforesaid elected shall, on the first Monday of the month next after the month in which such elections by ballot as aforesaid shall have taken place, meet at the Court-House, in the City of Quebec, and elect a Mayor or President, and may immediately, or as soon thereafter as convenient, proceed in Common Council to the business of the said Corporation, and may then and thereafter, from time to time, in Common Council, make such Bye-Laws, Rules, Regulations and Ordinances as they, or a majority of them, may deem necessary for the purposes of this Act, and for the cleanliness, comfort, health and general welfare of the said City, and for the benefit of the said Corporation, not being repugnant to the Constitution or Laws of this Province. Provided always that no Bye-Law, Rule, Regulation or Ordinance shall have force or effect until the same shall have been approved and confirmed by His Majesty's Court of King's Bench, for the District of Quebec, in Term, or by any two Judges of the said Court in vacation, and shall have been published in both Languages, for two successive weeks, in all the Newspapers printed and published in the said City of Quebec, and also published by the Bellman in each ward of the said City. And provided also, that no fine or penalty to be imposed in virtue of such Bye-Laws, Rules, Regulations or Ordinances shall, in any case, exceed the sum of five Pounds, current money of this Province.

vote aura été ainsi refusé, ou auquel il aura été fait objection, ne pourra être reçue ou admise à voter qu'elle n'ait prêté Serment devant le Juge de Paix, qui présidera à telle Election, lequel Serment, tel Juge de Paix est par le présent autorisé à administrer, portant qu'elle est un des Membres de la dite Corporation, et a payé, pour les douze mois qui auront immédiatement précédé telle Election, la cotisation conformément à la Loi sur quelque Terrain et Maison ou Bâtisse dans la dite Cité de Québec, qui seront là et alors par elle désignés situés dans le quartier, pour lequel telle Election se tient maintenant, et qu'elle a actuellement résidé dans la dite Cité une année immédiatement avant telle Election, dont elle donnera là et alors une désignation, sauf aucune absence temporaire à l'effet de transiger ses propres affaires, n'excédant pas six mois, et toute personne qui fera fausement et avec connoissance de cause, le Serment requis par le présent encourra et souffrira, en étant légalement convaincue, les peines et pénalités infligées pour Parjure volontaire et corrompu.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les personnes qui auront été ainsi élues comme susdit, s'assembleront le premier Lundi du mois après celui où telles Elections par Ballottage, comme susdit, eu lieu, à la Salle d'Audience dans la Cité de Québec, et éliront un Maire ou Président et pourront immédiatement, ou sitôt après qu'il sera trouvé convenable, procéder aux affaires de la dite Corporation comme Conseil de ville, et pourront alors, et ensuite de tems à autre, en Conseil de ville, faire tels Règles et Règlemens et tels ordres et ordonnances qu'eux ou une majorité d'entre eux le jugeront nécessaire, pour les fins de cet Acte, et pour la salubrité, l'aisance, la santé et le bien-être en général de la dite Cité, et pour l'avantage de la dite Corporation, n'étant point contraires à la Constitution et aux Loix de cette Province. Pourvu toujours qu'aucun Règlement, Ordre, Règle ou Ordonnance, ne pourra avoir force ou effet qu'il n'ait été approuvé et confirmé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, durant le Terme, ou par deux des Juges de la dite Cour durant la vacance, et publié dans les deux langues pendant deux semaines consécutives dans tous les papiers-nouvelles, imprimés et publiés dans la Cité de Québec, et publiés également au son de la cloche, par le crieur public dans chaque quartier de la dite Cité; Et pourvu aussi qu'aucune amende ou pénalité imposée en vertu de tels Règlements, Règles ou Ordonnances, ne pourra excéder en aucun cas la somme de cinq Livres, argent courant de cette Province.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Common Council, or a majority of the same, shall have power and authority to purchase and acquire such ground within the said City, as may be deemed necessary for opening New Streets, or for continuing, enlarging or improving those Streets which are already made, and out of the Assessments raised and levied in the said City, to pay therefor such sum or sums of money as may be agreed upon by and between the owner or owners of the said ground and the said Common Council, and in cases where the value of the said ground cannot be agreed upon, it shall be ascertained according to Law, by a Jury which shall be indifferently impannelled from among the Proprietors of Houses and Lots of ground in any other Ward than the Ward within which the ground in question shall be situated, and no one of whom shall reside or be proprietor of any real property situate in such Ward, by the Sheriff of the District of Quebec, by order of any two Justices of the Peace residing in the said City, and sworn by the said Justices well and truly to make such appraisement, and the said Common Council, on payment of the sum at which the same may have been valued or on tender or deposit thereof, shall have power and authority to enter upon and take possession of any ground for the purposes aforesaid and within the said City, which by the said Common Council shall be judged necessary for the purposes aforesaid, any Law, usage or custom to the contrary, in force, in anywise notwithstanding.

X. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Common Council shall not employ for the purchase of ground, in any one year, more than one-fourth of the assessments levied in the said City of Quebec, and provided also that nothing in this Act contained shall authorize the said Common Council to acquire, occupy nor take possession of any ground belonging to any public establishment, Religious communities or community in mortmain otherwise than by voluntary contract.

XI. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Common Councillors or Aldermen and each of them shall, before entering upon the duties of his office in Common Council, make oath before some Justice of the Peace, which oath any Justice of the Peace is hereby authorized to administer, well and truly to the best of his judgment and skill, to perform and execute his duty according to the true intent and meaning of this Act, and the Certificates of such oaths shall be filed in the Office of the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the Dis-

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Conseil de Ville, ou une majorité d'icelui, aura le pouvoir et l'autorité d'acheter et acquérir tel Terrain dans l'enceinte des limites de la dite Cité, qui sera jugé nécessaire pour l'ouverture de nouvelles Rues, ou pour continuer, élargir et améliorer les Rues qui sont déjà faites ou ouvertes, et de payer sur les Cotisations levées et perçues dans la dite Cité telle somme ou sommes d'argent qui pourront être convenues entre le Propriétaire ou les Propriétaires du dit Terrain et le dit Conseil de Ville, et dans le cas où il seroit impossible de s'accorder sur la valeur du dit Terrain, la contestation sera réglée conformément à la Loi, par un Juré de Propriétaires de Maisons et Terrain dans quelques autres quartiers que ceux où le terrain en question sera situé, et dont aucun ne sera résident ni Propriétaire d'aucun Immeuble situé dans tel quartier et qui sera indifféremment sommé par le Sherif du District de Québec, par ordre de deux Juges de Paix résident en la dite Cité, et assermenté par les dits Juges de Paix, de bien et fidèlement faire la dite Estimation, et le dit Conseil de Ville, en payant la somme à laquelle le dit Terrain aura été évalué, ou en offrant et consignat la somme, aura le pouvoir et l'autorité de s'emparer et prendre possession d'aucun Terrain, pour les fins susdites, dans les limites de la dite Cité, que le dit Conseil de Ville trouvera nécessaire pour les fins susdites, nonobstant toute Loi, usage ou coutume en force en aucune manière à ce contraire.

X. Pourvû toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Conseil de Ville ne pourra en aucun tems employer à l'achat de tels terrains, dans le cours d'une année, plus d'un quart des Cotisations prélevées ou perçues dans la dite Cité de Québec. Et pourvû aussi que rien de ce qui est contenu en cet Acte n'autorisera le dit Conseil de Ville à acquérir, s'emparer ni prendre possession d'aucun Terrain appartenant à aucun établissement public, communauté Religieuse ou main morte, autrement que par Contrat Volontaire.

XI. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Conseillers de Ville ou Echevins, et chacun d'eux, avant d'entrer dans leurs devoirs en Conseil de Ville, prêteront serment devant un Juge de Paix, lequel serment le dit Juge de Paix est par le présent autorisé à administrer, de remplir et exécuter bien et vraiment, et au meilleur de leur jugement et connoissance, leurs devoirs conformément au vrai sens et intention de cet Acte, et les certificats de tels serments seront déposés dans le Bureau des Protonotaires de la Cour du Banc du Roi du District de Québec,

trict of Quebec, and among the records and remembrances of the said Corporation as well as the Certificates of Elections of Common Councillors or Aldermen to serve in the said Common Council, which at the first Elections are as above-mentioned to be transmitted to the Clerk of the Peace.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person, duly elected as aforesaid, to serve in the Common Council, and having received due notice thereof, shall refuse or neglect to serve therein, such person so refusing or neglecting to serve shall pay the sum of ten Pounds, currency, which fine shall be applied for the uses of the said Corporation.

XIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Members of the Legislative Council and Assembly, the Members of the Executive Council and the Clergy, the Judges of the Court of King's Bench, the Attorney and Solicitor General, and the Advocates, and Attorneys, the Surveyor-General, the Adjutant-General of Militia, the Provincial Secretary, the Deputy Post-Master General, and his Deputies, the *Grand Voyeur* of the District and his Deputies, the Custom-House Officers, the Sheriff and Coroners, the Clerks and Commissioned Officers of the Legislature and Executive Council, the Clerks of the Courts, the Notaries, Gaolers, Criers of the Courts, the Schoolmasters, Physicians, Surgeons, and Licensed Apothecaries, shall be exempted from serving in the said Common Council.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that annually, on the first Monday in the Month of May, two of the Common Councillors or Aldermen, for each and every of the Wards in the said City shall retire, by ballot, from the said Common Council, and be, on the same day replaced by another Election, by ballot, as herein-above mentioned, of a like number of persons duly qualified as aforesaid, previous notice of such Election being duly given as herein-above provided for the first Election, and in such manner as by the bye-laws, rules, regulations and ordinances of the said Corporation may be further provided. Provided always, that nothing in this Act contained shall be construed to render the Common Councillors or Aldermen so retiring as aforesaid, by ballot, ineligible or to prevent them from being re-elected to serve in the said Common Council, and provided also that the Mayor or President of the said Common Council, when he shall retire from the said Office either by ballot, resignation or otherwise, shall be replaced by another

et parmi les Archives et Régîtres de la dite Corporation, ainsi que les Certificats d'Elections des Conseillers de Ville ou Echevins, pour servir dans le dit Conseil de Ville, lesquels tel que ci-dessus mentionné, doivent être transmis lors des premières Elections au Greffier de la Paix.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne dûment élue qui refusera ou négligera de servir dans le Conseil de Ville, comme susdit, après en avoir régulièrement reçu notification, payera, pour avoir ainsi refusé et négligé de servir, une somme de dix livres, argent courant de cette Province, laquelle somme sera employée pour et à l'usage de la dite Corporation.

XIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Membres du Conseil Législatif et de l'Assemblée, les Membres du Conseil Exécutif, le Clergé, les Juges de la Cour du Banc du Roi, le Procureur et le Solliciteur-Général, et les Avocats et Procureurs, l'Arpenteur-Général, l'Adjudant Général des Milices, le Secrétaire de la Province, le Député Directeur Général des Postes et ses Députés, le Grand Voyer du District et ses Députés, les Officiers de la Douane, les Shérifs et Coronaires, les Greffiers et Officiers commissionnés de la Législature et du Conseil Exécutif, les Greffiers des Cours, les Notaires, Geoliers et Huissiers audienciers des Cours, les Maitres d'Ecole, les Medecins, Chirurgiens et Apoticaire licenciés, seront exempts à servir dans le dit Conseil de Ville.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que deux des Conseillers de ville ou Echevins pour tous et chacun des quartiers dans la dite Cité se retireront du dit Conseil de ville, annuellement par ballottage, le premier Lundi dans le mois de Mai, et seront le même jour remplacés, dans une autre Election par ballottage, comme il est ci-devant mentionné, par un nombre égal de personnes dûment qualifiées comme susdit, avis public de telle Election ayant été préalablement donné, tel qu'il est ci-devant pourvu par les Règles, Règlements, Ordres et Ordonnances de la dite Corporation. Pourvu toujours que rien de contenu dans cet Acte ne sera entendu s'étendre à rendre les Conseillers de ville ou Echevins, qui se seront ainsi retirés par ballottage comme susdit, inhabiles à être ré-élus pour servir dans le dit Conseil de ville, et pourvu aussi que lorsque le Maire ou Président du dit Conseil de ville se retirera du dit office soit par ballottage, resig-

Common Councillor or Alderman, at the first Meeting which may thereafter be held by the said Common Council, and any Common Councillor or Alderman who may die, refuse to serve as aforesaid or absent himself from the Province for six Months, shall be replaced by another Election, previous notice of the same being duly given according to this Act, and to the bye-laws, rules and regulations made in pursuance of the same.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Common Council shall cause a Register or Journal of their proceedings to be duly kept, in which the votes of the Common Councillors or Aldermen, on every matter discussed in Common Council, shall be faithfully entered, and recorded, as well as all other orders and proceedings of the said Common Council, to which Register or Journal any Member of the said Corporation shall, at all reasonable hours, have free access, and shall be entitled to take copies and extracts therefrom without paying therefor any fee or reward whatsoever.

XVI. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that if any thing by this Act required to be done or performed, shall be omitted, or shall not be done or take effect as and at the time herein required, the said Corporation shall not therefor be held or considered to be dissolved; but the same shall continue to exist and shall, with all convenient speed, as soon after such omission as circumstances will admit, comply with the requirements of this Act which may have been so omitted as aforesaid.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Treasurer to be appointed by the said Common Council, shall give his bond with approved security, conditioned for the faithful discharge of the duties of his office, and for the safe delivery of all monies, books and accounts appertaining thereto into the hands of his successor, and the said Treasurer and all other officers who may be appointed by the said Common Council shall render their accounts to the same as often as required, and a statement containing the revenue and expenditure of the said Corporation, shall be published by the said Common Council at least once a year, in the public Newspapers printed and published in the said City of Quebec.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall think himself, herself or themselves, aggrieved by any Judgment, Order or Resolution which shall be made in pursuance of this Act,

nation ou autrement, il sera remplacé par un autre Conseiller de ville ou Echevin, à la première Assemblée qui sera tenue par le dit Conseil de ville. Et tout Conseiller de ville ou Echevin qui décèdera, refusera de servir comme susdit, ou s'absentera de la Province pour six mois, sera remplacé par une autre Election, avis préalable à cet effet en ayant été donné conformément au présent Acte, et aux Ordres, Règles et Réglemens faits en conformité d'icelui.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Conseil de ville fera tenir un Journal ou Régistre de ses procédés, dans lequel les votes de Conseillers de ville ou Echevins sur toute matière discutée en Conseil de ville, sera fidèlement entrée et enregistrée ainsi que tous autres Ordres et procédés du dit Conseil de ville, et tout Membre de la dite Corporation pourra à des heures convenables avoir un libre accès à tel Régistre ou Journal, et aura droit d'en prendre et extraire des copies sans être sujet à payer pour ce faire aucun Honoraire ou Récompense quelconque.

XVI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où aucune des conditions requises par cet acte serait omise ou ne sera pas remplie ou ne pourrait avoir lieu et effet au tems fixé par le présent, la dite Corporation ne sera pas en conséquence considérée être dissoute, mais elle continuera à exister et se conformera avec tout la dépêche convenable, sitôt après telle omission que les circonstances le permettront, aux conditions requises par cet Acte, qui auront pu être ainsi omises comme susdit.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Trésorier qui sera nommé par le Conseil de ville, consentira une obligation avec des cautions suffisantes par laquelle il s'obligera de remplir fidèlement les devoirs de son Office, et remettra entre les mains de son Successeur tous les Argens, Livres et Comptes y appartenant, et le dit Trésorier et tous autres Officiers qui pourront être nommés par le dit Conseil de ville, rendront leurs comptes au dit Conseil, aussi souvent que requis par icelui, et un état contenant la recette et dépense de la dite Corporation sera publié au moins une fois l'année par le dit Conseil de ville, dans les Papiers-nouvelles imprimés et publiés dans la dite Cité de Québec.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne ou personnes se croit ou se croient lésées par aucun jugement, ordre ou résolution qui pourroit

he, she or they may appeal to the Court of King's Bench for the District of Quebec, giving security to prosecute his, her or their appeal with effect, within three months next after the date of such Judgment, order or Resolution,

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the fines, penalties and forfeitures that may be incurred under and in virtue of this Act, shall and may be sued for and recovered in a summary manner before any two of the Justices of the Peace for the District of Quebec, in their weekly Sessions, on the oath of any one credible witness other than the prosecutor or informer, one half of which fines, penalties and forfeitures shall go to the prosecutor or informer, and the other half for the uses of the said Corporation except such as are otherwise disposed of by this Act.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein-contained shall affect or be construed to affect, in any manner or way whatsoever, the right of His Majesty, his Heirs or Successors, or of any person or persons, bodies Politic or Corporate, such only excepted as are mentioned in this Act.

XXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act, and the powers and authorities therein contained and conferred, shall be and remain in full force and effect until the first day of May, one thousand eight hundred and twenty and no longer, and the same shall be held and considered as a public Act, and as such shall be judicially noticed by all Judges, Justices of the Peace, and others whom it may concern; without being specially pleaded.

avoir lieu en vertu de cet Acte, elles pourront en appeller à la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, en donnant caution qu'elles poursuivront leur Appel, sous trois mois à compter de la date dudit jugement, ordre ou résolution.

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les amendes, pénalité et confiscations encourues sous et en vertu de cet Acte, seront et pourront être poursuivies et recouvrées d'une manière sommaire devant deux Juges de Paix pour le District de Québec, dans leurs Sessions hebdomadaires, sur le serment d'un témoin digne de foi autre que le poursuivant ou dénonciateur, une moitié desquelles amendes et pénalités et confiscations, sera remise au poursuivant ou dénonciateur, et l'autre moitié pour et aux usages de la dite corporation, excepté celles dont il est autrement disposé par cet Acte.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdit, que rien de contenu dans le présent Acte n'affectera ou ne sera censé affecter en aucune manière ou voie quelconque les Droits de Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, ou d'aucune personne ou personnes, Corps Politique ou Incorporé, excepté ceux dont il est fait mention dans cet Acte.

XXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte et les pouvoirs et autorités y contenus et accordés, seront et resteront en pleine force et effet jusqu'au premier jour de Mai, Mil huit cent vingt et pas plus long-tems, et le dit Acte sera tenu et considéré être un Acte public, et comme tel il en sera judiciairement pris connoissance par tout Juge, Juge de Paix, et autres y intéressés, sans qu'il soit spécialement plaidé.